

GIÁO PHẬN LAFAYETTE
GIÁO XỨ THÁNH ANDREW DŨNG LẠC
1201 LAFITTE RD. ABBEVILLE, LA 70510



THÁNH LỄ CUNG HIẾN
NHÀ THỜ & BÀN THỜ MỚI
GIÁO XỨ THÁNH ANDREW DŨNG LẠC
NGÀY 24 THÁNG 11 NĂM 2024

CUNG HIẾN THÁNH ĐƯỜNG & BÀN THỜ MỚI

GIÁO XỨ THÁNH ANDREW DŨNG LẠC

Cắt băng khánh thành

- Đức giám mục, đoàn đồng tế và công đoàn dân Chúa tập trung bên ngoài sân nhà thờ
- 10:00 AM cha chánh xứ chào mừng và mời đức giám mục cắt băng khánh thành

Tại tiền đường nhà thờ

Sau khi cắt băng khánh thành đức giám mục đứng trước cửa nhà thờ và chào:
May grace and peace be with you all in the holy Church of God

Cộng đoàn thưa: And with your spirit

Đức giám mục đọc tiếp:

Beloved brothers and sisters, we have gathered with joy to dedicate a new church by celebrating the Lord's Sacrifice.

Let us take part in these sacred rites with loving devotion, listening to the Word of God with faith, so that our community, reborn from the one font of Baptism and nourished at the same table, may grow into a spiritual temple and, brought together at one altar, may advance in the love from on high.

Sau đó ông chủ tịch (có thể thêm nhà thầu, kiến trúc sư) trình bày lên Đức

Giám Mục quá trình xây dựng nhà thờ

- Dâng chìa khóa và mô hình nhà thờ lên Đức Giám Mục
- Đức Giám Mục làm phép chìa khóa và trao cho linh mục chánh xứ

Mở cửa nhà thờ

Linh mục chánh xứ mở cửa nhà thờ

Cửa nhà thờ mở, đức giám mục mời công đoàn dân Chúa đi vào:

Enter the gates of the Lord with thanksgiving, his courts with songs of praise.

Ca đoàn hát:

Đi vào nhà thờ theo thứ tự:

- Thánh Giá đi đầu (không đèn nến) - Các người phục vụ như đọc sách....
- Các người đã được chỉ định.....
- Đoàn đồng tế
- Đức Giám Mục và các vị giúp ngài...
- Kế tiếp là cộng đoàn dân Chúa.

Làm phép nước và rảy nước thánh

Đức Giám Mục đứng tại vị trí của ngài. Một người đem bình nước đến. Đức Giám Mục mời cộng đoàn cầu nguyện:

Dear brothers and sisters, as we solemnly dedicate this house, let us humbly call upon the Lord our God to bless this water he has created with which we are to be sprinkled as a sign of repentance and a remembrance of Baptism and by which the new walls and altar will be purified. May the Lord support us with his grace so that, docile to the Spirit whom we have received, we may remain faithful in his Church.

Thinh lặng trong giây lát, rồi ĐGM đọc tiếp

O God, through whom every creature comes forth into the light of life, you accompany all people with such great love that not only do you nourish them with fatherly care, but you mercifully cleanse them of their sins with the dew of charity and constantly lead them back to Christ the Head. For in your merciful plan you established that those who descend as sinners into the sacred waters to die with Christ should rise free from guilt and be made his members, heirs with him to an eternal reward. Sanctify therefore with your blessing this water you have created, that, sprinkled on us and on the walls of this church, it may be a sign of the cleansing waters of salvation, in which we have been washed in Christ and made a temple of your Spirit. Grant that, with all our brothers and sisters who will celebrate the divine mysteries in this church, we may come at last to the heavenly Jerusalem. Through Christ our Lord.

Cộng đoàn thưa: Amen

Ca đoàn hát:

Đức Giám Mục có phó tế đi theo, xuống rảy nước thánh trên dân chúng và các tường nhà thờ. Trở về cung thánh rảy nước

thánh trên bàn thờ. Sau đó trở lại vị trí của ngài và Dứt tiếng hát, đức giám mục đọc:

May God, the Father of mercies, dwell in this house of prayer and, by the grace of the Holy Spirit, cleanse us who are the temple where he dwells.

Cộng đoàn thưa: Amen.

Sau đó cha xứ xướng hát : Kinh Vinh Danh

Đức Giám Mục đọc Lời Nguyện Nhập Lễ:

Let us pray.

Almighty ever-living God, pour out your grace upon this place and extend the gift of your help to all who call upon you, that the power of your word and of the Sacraments may strengthen here the hearts of all the faithful. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

Cộng đoàn thưa: Amen

Phụng vụ Lời Chúa

Ba người gồm người đọc bài 1, bài 2 và ca viên hát đáp ca mang sách các bài đọc đến trước Giám Mục, ngài đứng lên cầm lấy sách các bài đọc giơ lên cho dân chúng thấy và đọc:

May the word of God resound always in this building,
to open for you the mystery of Christ
and to bring about your salvation in the Church.

Cộng đoàn thưa: Amen

Rồi Đức Giám Mục trao sách cho người đọc bài 1. Các người đọc sách, ca viên đến giảng đài mang sách bài đọc giơ cao cho mọi người nhìn thấy.

Bài đọc 1

Trích sách Tiên tri Daniel.

Trong một thị kiến ban đêm, tôi đã ngắm nhìn, và đây tôi thấy như Con Người đến trong đám mây trên trời, Ngài tiến đến vị Bô Lão, và người ta dẫn Ngài đến trước mặt vị Bô Lão. Vị này ban cho Ngài quyền năng, vinh dự và vương quốc: tất cả các dân tộc, chi họ, và tiếng nói đều phụng sự Ngài; quyền năng của Ngài là quyền năng vĩnh cửu, không khi nào bị cất mất; vương quốc của Ngài không khi nào bị phá hủy.

Đó là lời Chúa.

Đáp Ca: Ca Đoàn hát

Bài đọc 2

Trích sách Khải Huyền của Thánh Gioan Tông đồ.

Nguyện chúc cho anh em được ân sủng và bình an của Chúa Giêsu Kitô, là chứng tá trung thành, là trưởng tử kẻ chết, là thủ lãnh các vua trần thế, là Đấng đã yêu thương chúng ta, Người đã dùng máu Người mà rửa chúng ta sạch mọi tội lỗi, và đã làm cho chúng ta trở nên vương quốc và tư tế của Thiên Chúa, Cha của Người. Nguyện chúc Người được vinh quang và quyền lực muôn đời. Amen.

Kìa, Người đến trong đám mây, mọi con mắt đã nhìn thấy Người, và cả những kẻ đã đâm Người cũng nhìn thấy Người, các chủng tộc trên địa cầu sẽ than khóc Người. Thật như vậy. Amen.

Chúa là Thiên Chúa, Đấng đang có, đã có, và sẽ đến, là Đấng Toàn Năng phán: “Ta là Alpha và Ômêga, là nguyên thủy và là cứu cánh”.

Đó là lời Chúa.

Alleluia: Ca đoàn hát

Phúc âm

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, Philatô hỏi Chúa Giêsu rằng: “Ông có phải là Vua dân Do-thái không?” Chúa Giêsu đáp: “Quan tự ý nói thế, hay là có người khác nói với quan về tôi?”

Philatô đáp: “Ta đâu phải là người Do-thái. Nhân dân ông cùng các thượng tế đã trao nộp ông cho ta. Ông đã làm gì?” Chúa Giêsu đáp: “Nước tôi không thuộc về thế gian này. Nếu nước tôi thuộc về thế gian này, thì những người của tôi đã chiến đấu để tôi không bị nộp cho người Do-thái, nhưng mà nước tôi không thuộc chốn này”.

Philatô hỏi lại: “Vậy ông là Vua ư?”

Chúa Giêsu đáp: “Quan nói đúng. Tôi là Vua. Tôi sinh ra và đến trong thế gian này là chỉ để làm chứng về Chân lý. Ai thuộc về Chân lý thì nghe tiếng Tôi”.

Đó là lời Chúa.

Sau đó đức giám mục giảng

Cha xứ xứ đọc Kinh Tin Kính

Nghi Lễ Cung Hiến

Sau kinh Tin Kính, đức giám mục mời cộng đoàn cầu nguyện:

Dearly beloved,
let us pray to God the almighty Father, who makes the hearts of the faithful into spiritual temples for himself, and may the supplication of the Saints, our brothers and sisters, be joined with our voices.

Kính cầu các Thánh

Ca đoàn hát:

Hát xong kinh cầu các Thánh, đức giám mục đọc lời nguyện:

Mercifully accept our petitions, we pray, O Lord, through the intercession of the Blessed Virgin Mary and all the Saints, so that this building to be dedicated to your name may be a house of salvation and grace where the Christian people, gathering as one, will worship you in spirit and in truth and be built up in charity. Through Christ our Lord

Cộng đoàn thưa: Amen

Lời nguyện cung hiến

Đức giám mục đọc to lời nguyện cung hiến:

O God, sanctifier and ruler of your Church, it is right for us to celebrate your name in joyful proclamation; for today your faithful people desire to

dedicate to you, solemnly and for all time, this house of prayer, where they worship you devoutly, are instructed by the word, and are nourished by the Sacraments. This house brings to light the mystery of the Church, which Christ made holy by the shedding of his blood, so that he might present her to himself as a glorious Bride,

a Virgin resplendent with the integrity of faith, a Mother made fruitful by the power of the

Spirit.

Holy is the Church, the chosen vine of the Lord, whose branches fill the whole world, and whose tendrils, borne on the wood of the Cross, reach upward to the Kingdom of Heaven. Blessed is the Church, God's dwelling-place with the human race, a holy temple built of living stones, standing upon the foundation of the Apostles with Christ Jesus its chief cornerstone.

Exalted is the Church, a City set high on a mountain for all to see, resplendent to every eye with the unfading light of the Lamb, and resounding with the sweet hymn of the Saints.

Therefore, O Lord, we beseech you: graciously pour forth from heaven your sanctifying power upon this church and upon this altar, to make this for ever a holy place with a table always prepared for the Sacrifice of Christ. Here may the flood of divine grace overwhelm human offenses, so that your children, Father, being dead to sin, may be reborn to heavenly life.

Here may your faithful, gathered around the table of the altar, celebrate the memorial of the Paschal Mystery and be refreshed by the banquet of Christ's Word and his Body. Here may the joyful offering of praise resound, with human voices joined to the song of Angels, and unceasing prayer rise up to you for the salvation of the world. Here may the poor find mercy, the oppressed attain true freedom, and all people be clothed with the dignity of your children, until they come exultant to the Jerusalem which is above. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

Cộng đoàn thưa: Amen

Xức dầu bàn thờ và các tường nhà thờ

Đức giám mục đến bàn thờ có phó tế mang bình dầu thánh, đức giám mục đọc lớn:

May the Lord by his power Sanctify this altar and this house,
Which by our ministry we anoint, So that as visible signs they may
express the mystery of Christ and the Church.

Rồi ngài đổ dầu thánh SC xuống giữa bàn thờ và ở 4 góc bàn thờ và xoa dầu ấy ra cả bàn thờ. Sau đó xúc dầu tường nhà thờ, ghi dấu thánh trên các thánh giá được phân phối đều trên tường nhà thờ.

Ca đoàn hát (khi đức giám mục đổ dầu xuống bàn thờ thì ca đoàn hát)

Xức dầu bàn thờ và tường nhà thờ xong, giám mục về ghế. Tá viên mang nước khăn để ngài rửa tay.

Xông hương bàn thờ và nhà thờ

Sau nghi lễ xúc dầu thì đặt một hỏa lò trên bàn thờ để đốt hương. Giám mục bỏ hương vào hỏa lò và làm phép, Một thừa tác đưa cho ngài cây nến nhỏ để nhóm cháy đốt hương. Ngài vừa đốt vừa đọc:

Let our prayer rise, O Lord, like incense in your sight;
And as this house is filled with a pleasing fragrance,
so let your Church be fragrant with the aroma of Christ

Rồi giám mục bỏ hương vào bình, làm phép và xông hương bàn thờ

Trong khi giám mục xông hương bàn thờ thì :

Ca đoàn hát

Đức giám mục trở về ghế, một phó tế xông hương cho ngài. Sau đó xông hương cho đồng tế, xông hương cho dân chúng và các tường nhà thờ

Thắp sáng bàn thờ và nhà thờ

Xông hương xong, các thừa tác đã được phân công lấy khăn lau bàn thờ, trải khăn bàn thờ.

Khi bắt đầu lau bàn thờ thì 5 người mang 2 chân nến có nến, 2 bình hoa và 1 thánh giá nhỏ từ dưới đi lên đặt vào chỗ đã được chỉ định.

Sau đó một phó tế đến trước mặt giám mục, ngài trao cho thầy một cây nến nhỏ đang cháy và đọc:

Let the light of Christ shine brightly inn the Church
That all nations may attain the fullness of truth

Phó tế thắp sáng các cây nến để cử hành thánh lễ

Phụng vụ Thánh thể

Ca đoàn hát (ca dâng lễ)

Đoàn dâng của lễ đi lên

Lời nguyện tiến lễ:

May the gifts of your joyful Church be acceptable to you, O Lord, so that your people, gathering in this holy house, may come through these mysteries to everlasting salvation. Through Christ our Lord.

Cộng đoàn thưa: Amen

V. The Lord be with you.

R. And with your spirit.

V. Lift up your hearts.

R. We lift them up to the Lord.

V. Let us give thanks to the Lord our God.

R. It is right and just.

Kinh tiền tụng

It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks,

Father most holy. For you have made the whole world a temple of your glory, that your name might everywhere be extolled, yet you allow us to consecrate to you apt places for the divine mysteries.

And so, we dedicate joyfully to your majesty this house of prayer, built by human labor.

Here is foreshadowed the mystery of the true Temple, here is prefigured the image of the heavenly Jerusalem.

For you made the Body of your Son, born of the tender Virgin, the Temple consecrated to you, in which the fullness of the Godhead might dwell.

You also established the Church as a holy city, built upon the foundation of the Apostles, with Christ Jesus himself the chief cornerstone: a city to be built of chosen stones,
 given life by the Spirit and bonded by charity, where for endless ages you will be all in all
 and the light of Christ will shine undimmed for ever. Through him, O Lord, with all the
 Angels and Saints, we give you thanks, as in exultation we acclaim:

Ca đoàn hát: Thánh, Thánh Thánh

(Thánh lễ diễn ra như thường lệ)

Ca đoàn hát: lúc rước lễ như thường lệ

Rước lễ xong đặt bình đựng Mình Thánh trên bàn thờ, Giám mục về ghế. Tất cả thỉnh lặng cầu nguyện một lúc. Rồi Giám mục đọc

Lời nguyện hiệp lễ:

Let us pray. Through these holy gifts we have received, O Lord, we pray,
 In instill in our minds an increase of your truth, so that we may constantly
 adore you in your holy temple a and glory in your sight with all the Saints.
 Through Christ our Lord.

Cộng đoàn thưa: Amen

Đọc lời nguyện xong, giám mục đến bàn thờ,
 bỏ hương, làm phép và quỳ xông hương Mình
 Thánh Chúa. Sau đó phó tế cất Mình Thánh
 vào nhà tạm. Đốt đèn châu...

Đại diện giáo xứ cảm tạ và dâng hoa cho Đức
 Giám Mục

Sau đó Giám mục ban phép lành:

The Lord be with you.

Tất cả thưa:

And with your spirit.

Rồi một phó tế nói: Anh chị em hãy cúi mình đón nhận phép lành

Đức Giám Mục dang tay trên dân chúng và đọc:

May God, the Lord of heaven and earth, who has gathered you today for the dedication of this church, make you abound in heavenly blessings.

Tất cả thưa: Amen

May God, who has willed that all
his scattered children
be gathered in his Son, grant that you
become his temple and the dwelling place of the Holy Spirit.

Amen

May you be made thoroughly clean, so that God may dwell within you and you may possess
with all the Saints the inheritance of eternal happiness.

Amen.

And may the blessing of almighty God, the Father, and the Son, and the
Holy Spirit, come down on you and remain with you for ever. Amen.

Phó tế: Lễ xong, chúc anh chị em đi bình an.

Tạ ơn Chúa

Ca đoàn hát kết lễ